

Testimòni : Lengua d'Òc, autes còps, ger, uei, doman

Témoignage : La langue d'Oc, autrefois, hier, aujourd'hui, demain



Testimòni : Lengua d'Òc, autes còps, ger, uei, doman

Robert "Farlabiquaire" de l'atelier d'occitan de la Varangue à Vic-Fezensac partage avec les lecteurs du Journal du Gers ce témoignage sur la langue d'Oc :

Pour ceux qui ne parlent pas la langue d'Oc, vous trouverez en suivant la traduction.

Testimòni : Lengua d'Òc : autes còps, ger, uei, doman

Que soi lo Berdòt Farlabicaire de la Varangue de Vic en Fezensac.

Que soi pas vadut en gasconha. Que soi nascut de l'aute costat de Tolosa, en país albigés .

Los crotzats an massacrat los meus ainats : los catars, e eradicat la lor lenga : l'occitan, en impausan la lor. Li siam enquèra.

E darrèrament, en cent ans, l'escolà a tot acabat en desarrigan l'occitan de l'ensenhament.

E me remembra mon pair que disèva que ne càler pas escapar un mot de patoès dins la cort de recreacion, si que non era la punicion assegurada. Lo regent, sus òrdi, hasèva la guèrra a la lenga nosta.

Maugrat lo contèxte, ai poscut entèner a contar, de tot petit, aquera lenga vertadèra entre parents e pepins, jamès ambe los mainatges !

Pendent las vacanças granas, en ajudan al tribalh dins las bòrdas, ai avut l'escadença, tanben, d'entèner aquera lenga mairana, sens jamei totun la parlar.

Puish, escadi dins lo Gers, a l'atge adulte, avia de mau a comprénguer lo parlar deu parçan.

Era l'epòca de las palomas e los « hilh de puta » ponctuavan las paraulas ; lo fuòc era lo huèc ; lo gos : lo canh ; los pescajons : las caucèras ... e tot lo resta.

E, cinquanta ans après, ambe l'ajuda deu talhèr d'occitan de la Varangue a Vic de Fezensac, compreni, legissi e escriví la lenga nosta, vertat abarrejada de lengadocian.

Soi agradivament susprés que de mon temps de mainatge que me demora tot aqueth vocabulari e la compreneson d'aquera lenga sens l'aver practicada. N'en soi embevut !

A l'ora o los anglicismes embastardissan la lenga francesa es primordiau de guardar la puretat de la lenga nòstra.

L'occitan qu'a patit de los arrebolhs de l'istòria, mes la lenga d'òc n'es pas morta.

Los decrets e las leis ne pòden pas esglachar ua lenga vertadèra de cultura populara.

D'après 700 ans d'arregelat, lo país noste a sauvat sa lenga. Mes en seguida, en cents ans, lo ministèri de l'educacion nacionala a hòrabandit la lenga nosta. Los Felibritges l'an reviscolada.

Uei, mèdias, artistas, poètas, cantaires, regents et escolans la hèn viver. Continuatz d'aprénguer aquera lenga cultivada. La cau desvelhar e eth tornar son esplendor d'autes còps.

Que cau garda, e gardarem, aquera, polida, beròia, lenga nosta ; lenga das trobadors aus arrasics pregondas.

Lo Berdòt lo 13/02/2022

Témoignage : La langue d'Oc, autrefois, hier, aujourd'hui, demain

Je suis Robert Farlabiquaire de la Varangue à Vic-Fezensac.

Je ne suis pas né en Gascogne. Je suis né de l'autre côté de Toulouse, en pays albigois.

Les croisés ont massacré mes aînés : les cathares, et éradiqué leur langue : l'occitan, en imposant la leur. Et c'est encore le cas aujourd'hui.

Et, dernièrement, en cent ans, l'école a tout chamboulé en imposant la langue de la capitale.

Je me rappelle de mon père qui disait qu'il ne fallait pas échapper un mot de la langue mère en récréation, sinon c'était la punition assurée.

L'instituteur, aux ordres, faisait la guerre au patois.

Malgré ce contexte, j'ai pu entendre, dès mon plus jeune âge, cette véritable langue parlée entre mes parents et grands-parents, jamais avec les enfants !

Pendant les grandes vacances, en aidant aux travaux de la ferme, j'ai eu l'occasion, également, d'entendre cette langue, sans jamais toutefois la parler.

Par la suite, arrivé dans le Gers à l'âge adulte, j'avais du mal à comprendre le parler gascon.

C'était l'époque des palombes et les « hilh de puta » accentuaient les paroles, lo gos était lo canh, lo fioc : lo hèc, los pescajos : las cauceras ... et tout le reste.

Et cinquante ans après, avec l'aide de l'atelier d'occitan de la Varangue à Vic, je comprends, je parle et j'écris le gascon, en vérité mélangé au languedocien.

Je suis agréablement surpris que de mon enfance il me reste tout ce vocabulaire et la compréhension de cette langue sans jamais l'avoir pratiquée.

J'en suis imprégné.

À l'heure où les anglicismes abâtardissent la langue française, il est important de garder la pureté de notre langue mère.

L'occitan a souffert des vicissitudes de l'histoire, mais notre langue a survécu.

Les décrets et les lois ne peuvent rayer totalement la culture d'un pays.

Après 700 ans de domination, notre pays a sauvé sa langue.

Mais ensuite, pendant cent ans, le ministère de l'éducation nationale a banni notre langue.

Les félibriges l'ont ressuscitée.

Aujourd'hui, médias, artistes, poètes, chanteurs, instituteurs et écoliers la font revivre .

Continuez d'apprendre cette langue de culture. Il faut la réveiller et lui rendre sa splendeur d'antan.

Il faut garder, et nous garderons, notre belle langue, langue des troubadours aux racines profondes.

Berdòt le 12/02/2022